



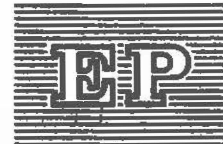
Программа ООН
по окружающей
среде



Distr.
RESTRICTED

UNEP/WG.69/3
1 January 1982

RUSSIAN
Original: ENGLISH*



Специальная рабочая группа ЮНЕП
экспертов по правовым и техни-
ческим вопросам для разработки
глобальной базовой конвенции
об охране озонового слоя
Стокгольм, 20-29 января 1982 года

ПРОЕКТ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ
ОЗОНОВОГО СЛОЯ СТРАТОСФЕРЫ

ТЕКСТ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ ДЕЛЕГАЦИЯМИ
ФИНЛЯНДИИ, ШВЕЦИИ И НОРВЕГИИ

Варианты на французском, испанском и русском
языках будут представлены лишь на самом совещании.

Статья 1

ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

1. Договаривающиеся стороны обязуются ограничивать, сокращать и предотвращать деятельность в рамках их юрисдикции или под их контролем, которая воздействует или может воздействовать неблагоприятным образом на озоновый слой стратосферы.
2. С этой целью они обязуются принять все необходимые законодательные, административные, технические и иные меры, в частности согласно конкретным положениям настоящей Конвенции и ее приложений.

Статья 2

СОТРУДНИЧЕСТВО

Договаривающиеся стороны обязуются активно сотрудничать друг с другом и с компетентными международными органами в деле разработки и согласования политики и стратегии в области охраны озонового слоя стратосферы.

Статья 3

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

1. Для выполнения обязательств, изложенных в статьях 1 и 2 настоящей Конвенции, Договаривающиеся стороны обязуются обеспечивать и стимулировать обмен соответствующей правовой, научной и технической информацией, касающейся принятых или планируемых мероприятий по ограничению и сокращению выброса веществ, вызывающих или могущих вызвать неблагоприятные последствия для озонового слоя стратосферы.
2. В частности, Договаривающиеся стороны обязуются представлять учреждениям, созданным в соответствии со статьями 7, 8 и 9 настоящей Конвенции, всю соответствующую правовую, научную и техническую информацию о деятельности в рамках их юрисдикции или под их контролем, которая оказывает или может оказать неблагоприятные последствия на озоновый слой стратосферы.

Статья 4

НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДОКЛАДЫ

Договаривающиеся стороны обязуются учредить систему периодического представления докладов, которая будет охватывать всю необходимую информацию о деятельности, осуществляемой в рамках юрисдикции или под контролем Договаривающейся стороны и которая оказывает или может оказать неблагоприятное воздействие на озоновый слой стратосферы, в форме, определенной конференцией Сторон, учрежденной согласно статье 7 настоящей Конвенции. Доклады будут представляться секретариату, учрежденному согласно статье 8 настоящей Конвенции.

Статья 5

ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ И ЗНАНИЙ

Договаривающиеся стороны обязуются содействовать путем сотрудничества учреждений, созданных в рамках настоящей Конвенции, передаче технологии и знаний, в т.ч. путем:

- а) обучения необходимого научного и технического персонала;
- б) предоставления необходимого оборудования и возможностей для проведения исследований и мониторинга;
- с) предоставления информации по новым технологиям для замены тех, которые оказывают или могут оказать неблагоприятное воздействие на озоновый слой стратосферы.

Статья 6

ОРГАНЫ

Каждая Договаривающаяся сторона обязуется в целях настоящей Конвенции назначить соответствующий орган или органы для:

- а) обзора и контроля за деятельностью, осуществляемой в рамках юрисдикции или под контролем данной Договаривающейся стороны и которая оказывает или может оказать неблагоприятное воздействие на озоновый слой стратосферы;
- б) предоставления и получения информации, о которой говорилось в статьях 3 и 4.

Статья 7

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

1. Совещание конференции Сторон будет созвано не позднее, чем через два года после вступления в силу настоящей Конвенции.

2. В последующем совещания конференции Сторон будут проводиться один раз в каждые два года, если только конференция не примет иного решения, или в любое время по письменному запросу не менее одной трети Договаривающихся сторон путем созыва секретариатом. Первое совещание конференции Сторон будет созвано секретариатом Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП).

3. Конференция изберет своего председателя и рассмотрит и утвердит правила процедуры для конференции.

4. На своих совещаниях конференция будет осуществлять общий контроль за выполнением настоящей Конвенции и будет:

a) принимать такие меры, которые могут оказаться необходимыми для выполнения секретариатом его обязанностей, и утвердит финансовые положения;

b) рассматривать и утверждать поправки к настоящей Конвенции, а также к ее приложениям, как это устанавливается в пункте 1 статьи 12 и в статье 13;

c) рассматривать и утверждать новые приложения к настоящей Конвенции согласно изложенному в пункте 2 статьи 12;

d) делать рекомендации относительно мер, касающихся целей настоящей Конвенции;

e) рассматривать состояние озонового слоя стратосферы;

f) проводить обзор хода работы по выполнению настоящей Конвенции и рассматривать национальные доклады, представленные секретариату в соответствии со статьей 4, а также рассматривать доклады, представленные секретариатом, рабочими группами и научно-техническим комитетом, учрежденными согласно статье 9 настоящей Конвенции;

g) определять меры борьбы в отношении веществ, оказывающих или могущих оказать неблагоприятное воздействие на озоновый слой стратосферы, принимать руководящие принципы разработки альтернативной технологии и определять критерии для уменьшения неблагоприятного воздействия на озоновый слой стратосферы;

h) учреждать такие научные, технические или правовые рабочие группы, которые сочтет необходимыми для выполнения настоящей Конвенции;

i) обращаться, когда это будет целесообразно, за услугами к компетентным региональным и иным международным организациям, Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) и Всемирной метеорологической организации (ВМО) для сотрудничества в проведении научных исследований и иных мероприятий, имеющих отношение к задачам настоящей Конвенции;

j) принимать всевозможные иные меры, которые сочтет необходимыми для достижения целей настоящей Конвенции.

5. Организация Объединенных Наций и ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся участником настоящей Конвенции, могут быть представлены на совещаниях конференции Сторон через наблюдателей, которые будут иметь право участия, однако без права голоса. Любое лицо или учреждение, располагающее технической компетенцией в деле охраны озонового слоя, независимо от того, являются ли они национальными или международными правительственными или неправительственными, сообщившие секретариату о своем желании быть представленными на совещаниях конференции, могут быть допущены, если против этого не проголосует не менее одной трети присутствующих Сторон. После принятия эти наблюдатели будут иметь право участия, но без права голоса.

Статья 8

СЕКРЕТАРИАТ

1. После вступления в силу настоящей Конвенции Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде будет предоставлен секретариат.

2. Секретариат может принять финансовые положения в соответствии с пунктом 4а статьи 7.

3. Любая Договаривающаяся сторона, не являющаяся членом ЮНЕП, обязуется осуществить соответствующий взнос на оплату расходов, которые будет нести секретариат в ходе выполнения своих обязанностей.

4. Секретариат будет располагаться в секретариате Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

5. Функции секретариата будут состоять в:

a) подготовке и обслуживании совещаний конференции Сторон;

b) подготовке и обслуживании совещаний научно-технического комитета, учрежденного согласно статье 9 настоящей Конвенции, и рабочих групп, учрежденных конференцией Сторон;

c) проведении научно-технических исследований в соответствии с программами, санкционированными конференцией Сторон для выполнения обязательств настоящей Конвенции;

d) сборе, анализе и представлении конференции Сторон и научно-техническому комитету, учрежденному согласно статье 9, и рабочим группам информации, предоставленной Сторонами настоящей Конвенции в соответствии со статьей 3;

e) анализе и представлении конференции Сторон национальных докладов, представляемых Сторонами в соответствии со статьей 4, и в запрашивании у Сторон такой последующей информации, которая может оказаться необходимой для обеспечения выполнения настоящей Конвенции;

f) обращения внимания Сторон на любой вопрос, имеющий отношение к целям настоящей Конвенции;

g) подготовке отчетов о своей работе и представлении их конференции Сторон;

h) исполнении таких иных функций, которые будут сочтены целесообразными конференцией Сторон.

Статья 9

НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ КОМИТЕТ

Настоящим учреждается научно-технический комитет для достижения целей настоящей Конвенции. Комитет будет состоять из представителей Договаривающихся сторон. Конференцией будут определены и утверждены правила и процедуры комитета. К обязанностям комитета будет относиться:

a) координация и содействие проведению исследований вопросов образования и истощения озонового слоя стратосферы, которые будут, в частности, касаться химии атмосферы, механизмов регулирования, методов моделирования и измерений и аппаратуры;

b) организация мониторинга озонового слоя стратосферы и воздействующих на него веществ;

c) обследование последствий воздействия повышенного ультрафиолетового излучения на здоровье человека, наземные и водные экосистемы и климат и иные последствия, вызываемые выбросами фторхлоруглеродов;

d) обзор информации, полученной секретариатом, и национальных докладов, представленных в соответствии со статьей 4 настоящей Конвенции, и запрашивание такой дополнительной информации Договаривающихся сторон, которая будет сочтена необходимой комитетом и в соответствии с настоящей Конвенцией;

e) подготовка мероприятий по борьбе с выбросом веществ, которые оказывают или могут оказать неблагоприятное воздействие на озоновый слой стратосферы, руководящих принципов разработки альтернативной технологии и представление конференции Сторон отчетов о мероприятиях, осуществляемых в рамках комитета;

f) выполнение таких иных функций, которые могут быть сочтены необходимыми конференцией Сторон.

Статья 10

РЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРНЫХ ВОПРОСОВ

1. В случае возникновения споров между Договаривающимися сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции они будут стремиться разрешить их путем переговоров. Если соответствующие Стороны не могут достичь соглашения, они должны стремиться воспользоваться добрыми услугами или совместно просить о посредничестве третьей Договаривающейся стороны, компетентной международной организации или компетентного лица.

2. Если соответствующие Стороны оказываются не в состоянии решить свой спор путем переговоров или не могут договориться относительно указанных выше мер, такие спорные вопросы будут передаваться, на основе общей договоренности, на рассмотрение специального суда, постоянного арбитражного суда или международного суда.

Статья 11

СТАТУС ПРИЛОЖЕНИЙ

Приложения будут рассматриваться в качестве составных частей настоящей Конвенции.

Статья 12

ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК В КОНВЕНЦИЮ И ПРИЛОЖЕНИЯ И УТВЕРЖДЕНИЕ НОВЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ

1. Каждая Договаривающаяся сторона может предложить исправления к настоящей Конвенции и приложениям или принять новые приложения и попросить о созыве совещания конференции Сторон для рассмотрения таких предложений. Секретариат должен направить такие предложения всем Договаривающимся сторонам. В течение 6 месяцев со времени такого сообщения не менее трети Договаривающихся сторон должны дать положительный ответ на такой запрос, после чего секретариат созывает конференцию.

2. Исправления и новые приложения должны утверждаться большинством в две трети Договаривающихся сторон, присутствующих и принимающих участие в голосовании. В этих целях "присутствующие и участвующие в голосовании Стороны" означает присутствующие и голосующие за или против Стороны.

Статья 13

ПОПРАВКИ ПУТЕМ УПРОЩЕННОЙ ПРОЦЕДУРЫ

1. Договаривающаяся сторона может предложить путем письменного сообщения, адресованного секретариату, поправку к настоящей Конвенции или ее приложениям для принятия путем упрощенной процедуры.
2. Секретариат должен направить такие сообщения всем Договаривающимся сторонам.
3. Если в любое время в течение последующего шестимесячного периода Договаривающаяся сторона выступит с возражениями в отношении предложенной поправки или предложения принять ее путем упрощенной процедуры, она будет считаться отклоненной. Секретариат должен направить соответствующие уведомления всем Договаривающимся сторонам. Если по истечении 6 месяцев ни одна из Договаривающихся сторон не представила возражений относительно предложенной поправки или предложения принять ее путем упрощенной процедуры, она будет считаться утвержденной. Секретариат должен соответствующим образом уведомить все Договаривающиеся стороны.

Статья 14

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ ПОПРАВOK И НОВЫХ ПРИЛОЖЕНИЙ

1. Поправка к новому приложению вступает в силу для Договаривающихся сторон, которые приняли его, через 60 дней после сдачи двумя третями Сторон на хранение документа о принятии поправки к новому приложению депозитарию. После этого поправка или новое приложение вступает в силу для любой другой Стороны по прошествии 60 дней после того, как Сторона сдает на хранение свой документ о принятии поправки или нового приложения.
2. Любое государство, которое становится участником Конвенции после вступления в силу поправок или новых приложений в соответствии с пунктом 1, будет в случае отсутствия возражения со стороны государства:

а) считаться Стороной настоящей Конвенции в ее измененном виде и с включением новых приложений, и

б) считаться Стороной Конвенции, в которую не вносились поправки и которая не включает новых приложений в отношении любой Договаривающейся стороны, не связанной поправками или новыми приложениями.

Статья 15

ОГОВОРКИ

Положения настоящей Конвенции не подлежат оговоркам.

Статья 16

Настоящая Конвенция будет открыта для подписания

_____ с _____
_____.

Статья 17

РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ, ОДОБРЕНИЕ И ПРИСОЕДИНЕНИЕ

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению.
2. Настоящая Конвенция будет открыта для присоединения государств и организаций, о которых говорится в статье 16, с _____.
3. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении будут сданы на хранение Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), который будет выполнять обязанности депозитария.

Статья 18

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ КОНВЕНЦИИ

1. Настоящая Конвенция вступит в силу на девятнадцатый день после даты сдачи на хранение в _____ документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждой Договаривающейся стороны, которая ратифицирует, примет или одобрит настоящую Конвенцию или присоединится к ней после сдачи на хранение _____ документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступит в силу на девятнадцатый день после сдачи на хранение такой Договаривающейся стороной ее документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

Статья 19

ДЕНОНСАЦИЯ

В любое время по истечении пяти лет, начиная с даты, когда настоящая Конвенция вступила в силу для Договаривающейся стороны, эта Договаривающаяся сторона может выйти из Конвенции, направив письменное уведомление депозитарию. Любая такая денонсация вступит в силу на девятнадцатый день после даты получения ее депозитарием.

Статья 20

ОБЯЗАННОСТИ ДЕПОЗИТАРИЯ

1. Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде уведомляет все подписавшие и присоединившиеся государства о подписях, сдаче на хранение документов о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, вступлении в силу настоящей Конвенции, поправках к ней и фактах выхода из Конвенции.

2. Как только настоящая Конвенция вступит в силу, утвержденная копия ее будет передана Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в секретариат Организации Объединенных Наций на предмет регистрации и издания в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Статья 21

АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

Первоначальный вариант настоящей Конвенции, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются в равной степени аутентичными, будет сдан на хранение Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено _____.

The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions. It emphasizes that every entry should be clearly documented and supported by appropriate evidence. This ensures transparency and accountability in the financial process.

In the second section, the author outlines the various methods used to collect and analyze data. These methods include direct observation, interviews, and the use of specialized software tools. Each method is described in detail, highlighting its strengths and potential limitations.

The third section focuses on the results of the study. It presents a series of findings that have been carefully analyzed and interpreted. The data shows a clear trend towards increased efficiency and productivity over the period of the study.

Finally, the document concludes with a series of recommendations for future research and implementation. It suggests that the findings should be used to inform policy decisions and to guide the development of new programs and initiatives.